

АДАМ МЕНСБАХ

Баю, бляха, бай

Художник Рікардо Кортес

Переклад Сергія Жадана

Харків



2022





УДК 82-17
М50

Серія «Дозвілля»

Originally published in English by Akashic Books,
New York (www.akashicbooks.com)

Перекладено за виданням:
Mansbach A. Go the Fuck to Sleep / Adam Mansbach ; illustrated by
Ricardo Cortés. – New York : Akashic Books, 2011. – 32 p.

Переклад з англійської *Сергія Жадана*

Художник *Рікардо Кортес*

Менсбах А.

М50 Баю, бляха, бай / Адам Менсбах ; худож. Р. Кортес ; пер.
з англ. С. Жадана. – Х. : Віват, 2022. – 32 с. : кольор. іл. – (Се-
рія «Дозвілля», ISBN 978-966-942-828-8).

ISBN 978-966-982-761-6 (укр.)

ISBN 978-1-61775-025-0 (англ.)

УДК 82-17

ISBN 978-966-942-828-8 (серія)
ISBN 978-966-982-761-6 (укр.)
ISBN 978-1-61775-025-0 (англ.)

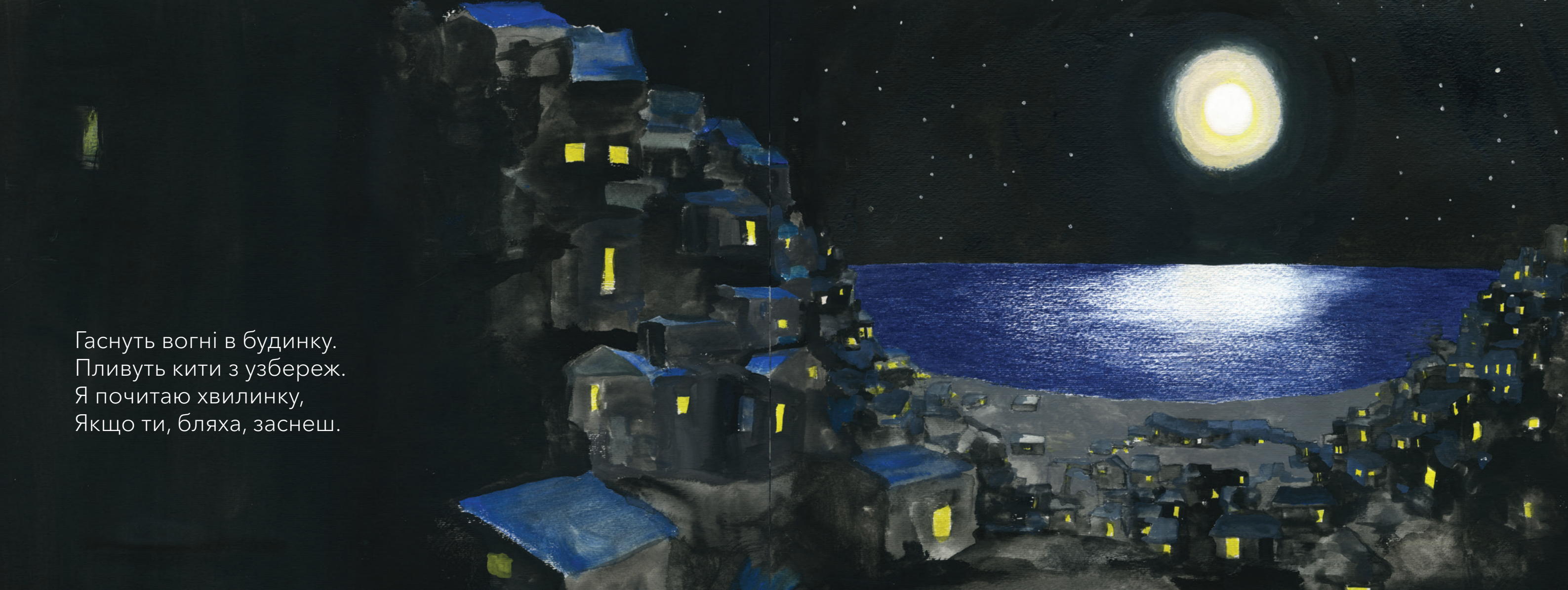
© Adam Mansbach, 2011
© Ricardo Cortés, 2011
© ТОВ «Видавництво «Віват»», видання
українською мовою, 2022



Присвячую Вів'єн, без якої всього цього не було б

Спить кошенья коло мами.
Овечка спить, не займай.
Тепло тобі межи снами.
Баїньки, бляха, бай.



A night scene of a coastal town. The town is built on a dark, rocky cliffside, with numerous small houses. Many of the windows are illuminated from within, casting a warm yellow glow. The houses have dark roofs, some of which appear to be covered in snow or a similar white substance. In the background, a large body of water, likely the sea, stretches across the horizon. The water is dark blue, and a bright, glowing moon is visible in the sky, casting a shimmering reflection on the water's surface. The sky is dark and filled with small, distant stars. The overall atmosphere is quiet and somewhat somber, reflecting the text on the left.

Гаснуть вогні в будинку.
Пливуть кити з узбереж.
Я почитаю хвилинку,
Якщо ти, бляха, заснеш.